RECENSEMENT DU CANADA DE 1996

L-2

Langue

Guide de formation

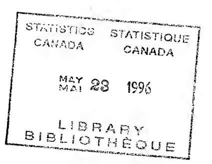


Codage automatisé



Statistique Canada   Statistics Canada

Canada



Langue

Guide de formation

Rédigé par : Division des opérations du recensement
Statistique sociale, des institutions et du travail

Table des matières

I. Introduction

Le présent guide de formation a été rédigé pour vous aider à comprendre le Manuel des procédures concernant les variables linguistiques.

Il doit être utilisé avec le Manuel des procédures (L-1).

À chaque genre de cas décrit dans le Manuel des procédures correspond un chapitre du présent guide de formation, qui comprend des exercices sur les procédures dont il est question. Ces exercices n'ont pas pour objet de vérifier si vous avez mémorisé les procédures, mais de vous donner l'occasion de les appliquer. Reportez-vous à votre manuel des procédures tout en faisant ces exercices de formation.

Lorsque vous aurez terminé les exercices, le groupe participera à une révision et à une analyse des exercices et des réponses avec l'instructeur.

II. Introduction aux variables linguistiques

Lisez le chapitre I, Introduction aux variables linguistiques, dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Répondez aux questions suivantes en remplissant les espaces.

a) Quelles sont les trois questions sur la langue qui sont autocodées dans le cadre du recensement de 1996? _____________, _____________, _____________.

b) Nommez quatre types de questionnaire utilisés dans le cadre du recensement de 1996 qui renferment les quatre questions sur la langue. _____________, _____________, _____________, _____________.

c) Quelles sont les deux principales raisons pour lesquelles la question 10 est posée? _____________, _____________.

d) Quelle est la principale raison pour laquelle la question 11 est posée? _____________.

e) Quelle est la principale raison pour laquelle la question 12 est posée? _____________.

Vrai ou faux

Les questions 10, 11 et 12 sont identiques sur tous les questionnaires. ___________

Exercice 2

Énumérez les neuf catégories de réponses que vous pouvez rencontrer lorsque vous codez les variables linguistiques.

1. ______________________________
2. ______________________________
3. ______________________________
4. ______________________________
5. ______________________________
6. ______________________________
7. ______________________________
8. ______________________________
9. ______________________________

III. Procédures normales de codage

Lisez le chapitre II, Procédures normales de codage, dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Répondez vrai (V) ou faux (F) à chacun des énoncés ci-après.

	Vrai ou Faux
a) L'acronyme CART signifie codage appliqué de la recherche et des technologies.	____
b) Vous ne pouvez vous servir que du Cahier des codes de langue pour coder les réponses écrites.	____
c) Vous pouvez parcourir les réponses fournies à la même question par chaque membre du ménage.	____
d) Si aucune réponse n'est affichée par le système CART, vous devez toujours référer la réponse au prochain niveau de codage.	____
e) Vous pouvez parcourir toutes les réponses fournies par le répondant afin de déterminer le code à attribuer à une réponse écrite.	____
f) En suivant les procédures de codage d'une réponse écrite, le codeur peut prendre trois mesures : attribuer un code, sauter la réponse écrite ou référer la réponse au prochain niveau de codage.	____
g) Seulement la réponse du répondant peut être lue pour déterminer le code valide à utiliser.	____
h) Si vous avez des doutes sur le code à assigner, référez la réponse au prochain niveau de codage.	____

Exercice 2

Complétez les étapes suivantes que vous devriez suivre pour coder une réponse et placez-les dans l'ordre correct.

a) ☐ Commettez le ___________.

b) ☐ Tapez le code.

c) ☐ Comparez la réponse à coder en commençant par la première réponse retournée par ____, pour déterminer s'il y a ___________.

d) ☐ Validez le code.

e) ☐ La description du code correspond à la réponse.

Exercice 3

Complétez les étapes suivantes que vous devriez suivre pour coder une réponse et placez-les dans l'ordre correct.

(a) ☐ Validez le code. Commettez le code.

(b) ☐ Il y a appariement.

(c) ☐ La réponse est une ___________________.

(d) ☐ Déterminez si la réponse est une réponse multiple.

(e) ☐ Consultez la Liste des codes de réponses multiples pour trouver le code.

(f) ☐ Tapez le ________.

Exercice 4

Complétez les étapes suivantes que vous devriez suivre pour coder une réponse et placez-les dans l'ordre correct.

(a) ☐ Validez le _____.

(b) ☐ Examinez le ________ entre le code trouvé et la réponse à coder.

(c) ☐ Commettez le ________.

(d) ☐ Parcourez les réponses fournies par cette personne aux questions suivantes : langue parlée à la maison, langue maternelle, connaissance des langues ____.

(e) ☐ Un code est trouvé.

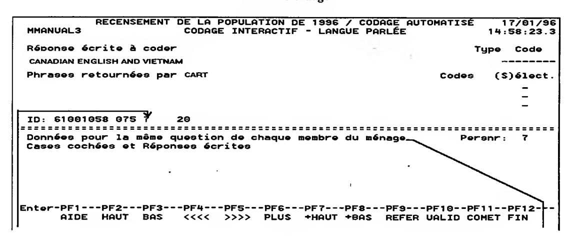
(f) ☐ Cherchez la réponse dans le __________ _________ __________.

(g) ☐ Tapez le code.

Exercice 5

Utilisez l'écran ci-dessous pour assigner un code valide à la réponse "Canadian English and Vietnam" et indiquez la description du code correspondant dans l'espace prévu à la page suivante.

Écran de codage



```
                 RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE                  14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                                  Type   Code
CANADIAN ENGLISH AND VIETNAM                                            --------
Phrases retournées par CART                                           Codes   (S)élect.
                                                                                 -
                                                                                 -
                                                                                 -
ID: 61001058 075 7      20
===========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

L'avant-dernière zone de la section d'identification qu'on trouve au bas de la partie supérieure de l'écran de codage manuel indique le numéro de la personne ou la position que le répondant occupe sur le questionnaire.

De plus, la partie inférieure de l'écran de codage manuel, qui présente les réponses fournies à cette question par les autres membres du ménage, peut vous aider à résoudre ce cas.

L'écran des variables culturelles suivant donne les réponses du recensé et peut vous aider à résoudre ce cas.

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                            CULTURELLE                          17:00:29.1

                       Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : ÉPOUX/ÉPOUSE
Date-naissance   : 03/03/36                Sexe  : M
Lang officielle  :ANGSEUL
Lang non-offic   : VIETNAM
                 :
Langue parlée    : CANADIAN ENGLISH AND VIETNAM
Lang maternelle  : VIETNAMESE
Lieu-naissance   : VIETNAM
Citoyenneté      : VIETNAMESE
Immigrant reçu   :           Année-immigratn  : 1993
Orig ethnique    : VIETNAM

Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :          Indien Inscrit  : NON       Sur/Hors-réserve  : HORS
Bande indienne   : NON
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                        FIN
```

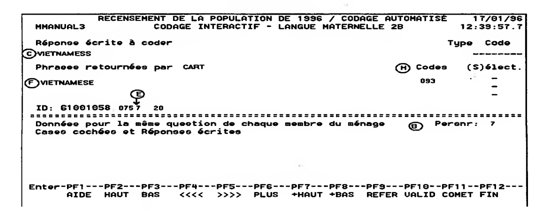
CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________________

Exercice 6

Appariez les éléments suivants avec la lettre appropriée dans l'écran de codage et l'écran culturel.

1. Réponse écrite à coder _____
2. Phrases retournées par CART _____
3. Position que le répondant occupe sur le questionnaire _____
4. PERSNR _____
5. Codes _____
6. Langue officielle _____
7. Langue non officielle _____
8. Langue parlée à la maison _____
9. Langue maternelle _____
10. Lieu de naissance _____

Écran de codage



```
             RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ       17/01/96
 MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B             12:39:57.7

 Réponse écrite à coder                                                  Type  Code
(C)VIETNAMESS                                                            --------
 Phrases retournées par  CART                               (H) Codes   (S)élect.

(F)VIETNAMESE                                                    093         -
                       (E)                                                   -
                        ↓
 ID: 61001058  0757  20
 ===============================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage    (B)  Persnr:  7
 Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
 NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ          17/01/96
 MCULTRL3                       CULTURELLE                                 17:00:29.1

                          Réponses écrites et cases à cocher
 Lien avec pers1  : FILLE/FILS
 Date-naissance   : 03/03/36              Sexe  : M
 Lang officielle  : ANGFRE (A)
 Lang non-offic   : VIETNAMESS, CHINESE (J)
                  :
 Langue parlée    : VIETNAMESS (I)
 Lang maternelle  : VIETNAMESS (D)
 Lieu-naissance   : VIETNAM (G)
 Citoyenneté      : CANNAT
 Immigrant reçu   :          Année-immigratn  : 1988
 Orig ethnique    : VIETNAMESS, CHINESE
                  :
 Grpe de la pop   :
                  :
 Type autochtone  :          Indien Inscrit  : NON     Sur/Hors-réserve  :
 Bande indienne   :
 ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                          FIN
```

IV. Réponses mal orthographiées

La première catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse mal orthographiée.

Lisez le chapitre III, Réponses mal orthographiées dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Utilisez les écrans ci-dessous et complétez les questions (i), (ii), (iii) et (iv) à la page suivante.

Écran de codage

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION OE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3             COOAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B            12:39:57.7

Réponse écrite à coder                                               Type  Code
 SWEISH                                                              --------
Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
                                                                           -
                                                                           -
                                                                           -
IO: 61001058 0757   20
==============================================================================
Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT      RECENSEMENT-OE-LA-POPULATION-1996/COOAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                            CULTURELLE                           17:00:29.1

                         Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : ÉPOUX/ÉPOUSE
Oate-naissance   : 03/03/36                 Sexe  : M
Lang officielle  : ANGLSEUL
Lang non-offic   :        swedish
                 :
Langue parlée    : ENGLISH
Lang maternelle  : SWEISH
Lieu-naissance   : SWEDEN
Citoyenneté      : CANNAT
Immigrant reçu   :            Année-immigratn  : 1976
Orig ethnique    : SWEDISH, GERMAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :          Indien Inscrit  : NO        Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne   :
IO: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                  FIN
```

Encerclez la bonne réponse.

(i) Référez-vous à l'écran de codage. L'orthographe correcte du mot apparaissant sous le texte «Réponse écrite à coder» est :

a) Suedish;
b) Suadish;
c) Swevish;
d) Swedish;
e) Squamish;
f) Danish;
g) Spanish;
h) Yiddish.

(ii) Référez-vous à l'écran de codage. Pour trouver l'orthographe correcte de la réponse écrite «Sweish», vous devez d'abord consulter :

a) Le Cahier des codes de langue;
b) L'encyclopédie;
c) Les réponses affichées par le système CART;
d) Le dictionnaire; ou
e) Aucune de ces réponses.

(iii) Une fois que l'orthographe correcte de la réponse «Sweish» a été trouvée, la **deuxième** étape consiste à :

a) Vérifier s'il y a des réponses affichées par le système CART au haut de l'écran;
b) Examiner la réponse;
c) Taper, valider et commettre le code;
d) Examiner la réponse pour établir s'il s'agit d'une réponse multiple;
e) Référer la réponse au prochain niveau de codage; ou
f) Aucune de ces réponses.

(iv) Reportez-vous aux écrans. Dans ce cas, le code à taper, à valider et à commettre est :

	Description	Code
a)	Danish / danois	(006)
b)	Swedish / suédois	(009)
c)	Spanish / espagnol	(018)
d)	Irish / irlandais	(033)
e)	Kurdish / kurde	(053)
f)	Yiddish	(010)
g)	Squamish	(156)
h)	Aucune de ces réponses	

V. Réponses abrégées

La deuxième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse abrégée.

Lisez le chapitre IV, Réponses abrégées dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Utilisez les écrans ci-dessous et complétez les questions (i) et (ii) à la page suivante.

Écran de codage

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3              CODAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B            12:39:57.7

Réponse écrite à coder                                              Type  Code
 UKR                                                                --------
Phrases retournées par  CART                                  Codes    (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -
ID: 61001058 031 2    23
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT      RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                            CULTURELLE                           17:00:29.1

                          Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1   : PERSONNE 1
Date-naissance    : 03/03/36                 Sexe  : M
Lang officielle   : ANGFRE
Lang non-offic    : UKRAINIAN
                  :
Langue parlée     : ENGLISH
Lang maternelle   : UKR
Lieu-naissance    : ALBERTA
Citoyenneté       · CANNAIS
Immigrant reçu    :             Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique     : UKRANIAN
                  :
Grpe de la pop    :
                  :
Type autochtone   :             Indien Inscrit : NO       Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                        FIN
```

Référez-vous à l'écran de codage à la page précédente.

(i) Vous déterminez que la réponse au long de la réponse est

________________________________.

(ii) Référez-vous aux écrans à la page précédente. Voici les étapes à suivre pour coder la réponse écrite «UKR». Placez-les dans le bon ordre et mettez-les dans l'espace approprié.

a) Les réponses écrites du système CART ne sont pas à jour.
b) Parcourir les réponses fournies par les autres membres du ménage.
c) Valider le code.
d) Vérifier s'il y a des réponses écrites affichées par le système CART.
e) Parcourir les réponses fournies par cette personne aux autres questions.
f) Examiner la réponse à coder.
g) Écrire la réponse abrégée au long à l'aide du Cahier des codes de langue.

1. f (Examiner la réponse à coder.)
2. __
3. __
4. __
5. __
6. __
7. __

Assignez un code valide pour la réponse apparaissant dans l'écran de codage et indiquez la description qui correspond au code. L'écran culturel fournit les réponses du recensé aux autres questions qui vous aideront à résoudre le cas.

CODE:____________ DESCRIPTION:__________________________

VI. Réponses multiples

La troisième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse multiple.

Lisez le chapitre V, Réponses multiples dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Faites un «X» à côté des réponses écrites qui sont des réponses multiples.

a) ___ Grec-italien / Greek-Italian
b) ___ Serbo-croate / Serbo-Croatian
c) ___ Ukrainien-russe / Ukrainian-Russian
d) ___ Arménien-russe / Armenian-Russian
e) ___ Montagnais-naskapi
f) ___ Anglais-Néerlandais / English-Dutch
g) ___ Kutchin-Gwich'in (Loucheux)
h) ___ Anglais-Haïda / English-Haida
i) ___ Allemagne de l'Est / East-Germany
j) ___ Malayalam-Tamoul / Malayalam-Tamil
k) ___ Anglais-Français / English-French
l) ___ Marathi-Gujarati
m) ___ Français-Chinois / French-Chinese

Exercice 2

Indiquez si les énoncés suivants sont vrais (V) ou faux (F).

		Vrai ou Faux
a)	Les réponses écrites formées de plus d'un mot ne sont pas valides.	__
b)	Il faut attribuer le même code aux réponses écrites Italien-Allemand et Allemand-Italien.	__
c)	Vous devez consulter la «Liste des codes de réponse multiple» afin de trouver un code.	__
d)	S'il n'y a pas appariement dans la Liste des codes spéciaux de réponse multiple, vous devez référer la réponse au prochain niveau de codage.	__
e)	S'il y a appariement dans la Liste des codes spéciaux de réponse multiple, vous devez parcourir les réponses fournies à cette question par les autres membres du ménage.	__
f)	Le codage d'une réponse multiple s'effectue de la même façon que s'il s'agissait d'une réponse unique.	__

VII. Réponses Bébé / Baby

La quatrième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse Bébé / Baby.

Lisez le chapitre VI, Réponses Bébé / Baby dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Il faut attribuer le code 882 aux réponses écrites suivantes. Vrai (V) ou Faux (F)

bébé	___
bébé français	___
nourrisson	___
nouveau-né	___
enfant qui ne parle pas	___
jeune enfant français	___

Exercice 2

Il faut attribuer le code 881 aux réponses suivantes. Vrai (V) ou Faux (F)

baby	___
baby English	___
infant	___
bilingual baby	___
baby talk	___

Exercice 3

Utilisez les écrans ci-dessous pour assigner un code valide pour les réponses écrites et indiquez la description du code dans l'espace prévu à la suite des écrans.

Écran de codage

```
         RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B          12:39:57.7
Réponse écrite à coder                                              Type  Code
JUST A BABY                                                         --------
Phrases retournées par CART                                    Codes  (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -
                                                                          -
ID: 61001058 031 2    23
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                            CULTURELLE                          17:00:29.1
                          Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1   : FILS/FILLE
Date-naissance    : 03/03/1995            Sexe  : M
Lang officielle   : NANGFRA
Lang non-offic    : NONE, JUST A BABY
                  :
Langue parlée     : BABY TALK
Lang maternelle   : JUST A BABY
Lieu-naissance    : NEWFOUNDLAND
Citoyenneté       :               CANNAIS
Immigrant reçu    :             Année-immigratn :
Orig ethnique     : CANADIAN
                  :
Grpe de la pop    :
                  :
Type autochtone   :             Indien Inscrit  : NO      Sur/Hors-réserve
Bande indienne    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                       FIN
```

CODE:__________ **DESCRIPTION:**____________________

VIII. Réponses Indien/Indienne / Indian

La cinquième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse Indien/Indienne / Indian.

Lisez le chapitre VII, Réponses Indien/Indienne / Indian dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Utilisez les écrans ci-dessous et complétez les questions à la page suivante.

Écran de codage

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
 MMANUAL3                 CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE                 14:58:23.3

 Réponse écrite à coder                                              Type   Code
 INDIAN LANGUAGE                                                            --------

 Phrases retournées par  CART                                      Codes    (S)élect.
                                                                                -
                                                                                -
                                                                                -

 IO: 61001058 075 7      20
=================================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage           Persnr:   7
 Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
 NOISCULT      RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ         17/01/96
 MCULTRL3                            CULTURELLE                             17:00:29.1

                       Réponses écrites et cases à cocher
 Lien avec pers1   : PERSONNE 1
 Date-naissance    : 03/03/36                Sexe  : M
 Lang officielle   : ANGSEUL
 Lang non-offic    : ATTIKAMEK INDIAN LANGUAGE
                   :
 Langue parlée     : INDIAN LANGUAGE
 Lang maternelle   : INDIAN LANGUAGE
 Lieu-naissance    : QUEBEC
 Citoyenneté       :                                  CANNAIS
 Immigrant reçu    :           Année-immigratn  : N/A
 Orig ethnique     : INDIAN
                   :
 Grpe de la pop    :
                   :
 Type autochtone   :           Indien Inscrit  : OUI       Sur/Hors-réserve :
 Bande indienne    :
 ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                         FIN
```

Encerclez la bonne réponse.

(i) Reportez-vous à l'écran de codage. Dans ce cas, la **première étape à suivre** pour coder la réponse écrite «Indian language» est de :

a) Référer la réponse au prochain niveau de codage;
b) Examiner la réponse à coder;
c) Consulter le Cahier des codes de langue;
d) Parcourir les réponses écrites affichées par le système CART; ou
e) Aucune de ces réponses.

(ii) La **deuxième étape à suivre** pour coder la réponse «Indian language» est de :

a) Parcourir les réponses fournies par cette personne aux autres questions sur la langue;
b) Parcourir les réponses aux autres questions d'ordre culturel pour cette personne;
c) Valider un code;
d) Référer la réponse au prochain niveau de codage; ou
e) Aucune de ces réponses.

(iii) Si vous trouvez une langue, consultez :

a) Le Cahier des codes de langue;
b) L'encyclopédie;
c) Les réponses écrites affichées par le système CART;
d) Le dictionnaire; ou
e) Aucune de ces réponses.

(iv) Si vous trouvez un code valide pour la réponse «Indian language» :

a) Commettez un code;
b) Référez la réponse au prochain niveau de codage;
c) Sautez la réponse;
d) Tapez un code; ou
e) Aucune de ces réponses.

(v) Reportez-vous à l'écran de codage à la page précédente. Le code à commettre est :

	Description	Code
a)	Autres langues indo-iraniennes / Other Indo-Iranian Languages	(080)
b)	Népalais / Nepali	(079)
c)	Cri / Cree	(116)
d)	Mohawk / Mohawk	(142)
e)	Attikamek / Attikamek	(185)
f)	Aucune de ces réponses	

Exercice 2

Commettez le code valide pour chaque lieu de naissance ou origine ethnique.

	Lieu de naissance ou origine ethnique	Code
a)	Indien des îles Fidji / Indian from Fiji	___
b)	Bella Coola	___
c)	Guyane / Guyana	___
d)	Inde / India	___
e)	Shuswap	___
f)	Indien de l'Amérique du Nord / North American Indian	___
g)	Pakistan	___
h)	Stoney	___
i)	Hindou / Hindu	___
j)	Inuit/Esquimau	___
k)	Afghanistan	___
l)	Haisla	___
m)	Métis	___
n)	Tamoul / Tamil	___
o)	Indien de l'Inde / Indian from India	___

IX. Réponses Autochtone / Native, Dialecte autochtone / Native Dialect

La sixième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est la réponse Autochtone / Native, Dialecte autochtone / Native Dialect.

Lisez le chapitre VIII, Réponses autochtone / Native, Dialecte autochtone / Native Dialect dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Encerclez la bonne réponse.

(i) Dans le cas d'une réponse native/autochtone, la **première étape à suivre** est de :

a) Référer la réponse au prochain niveau de codage;
b) Examiner la réponse à coder;
c) Consulter le Cahier des codes de langue;
d) Parcourir les réponses écrites affichées par le système CART; ou
e) Aucune de ces réponses.

(ii) La **deuxième étape à suivre** pour résoudre le cas native/autochtone est de :

a) Parcourir les réponses fournies par cette personne aux autres questions sur la langue;
b) Parcourir les réponses aux autres questions d'ordre culturel pour cette personne;
c) Valider un code;
d) Référer la réponse au prochain niveau de codage; ou
e) Aucune de ces réponses.

(iii) Si vous trouvez une langue pour le cas de native/autochtone, consultez :

a) Le Cahier des codes de langue;
b) L'encyclopédie;
c) Les réponses écrites affichées par le système CART;
d) Le dictionnaire; ou
e) Aucune de ces réponses.

(iv) Si vous trouvez un code valide :

a) Commettez un code;
b) Référez la réponse au prochain niveau de codage;
c) Sautez la réponse;
d) Tapez/validez un code; ou
e) Aucune de ces réponses.

(v) Si aucun code n'est trouvé :

a) Référez la réponse au prochain niveau de codage;
b) Sautez la réponse;
c) Commettez le code 171;
d) Parcourez les réponses fournies à cette question par les autres membres du ménage; ou
e) Aucune de ces réponses.

X. Réponses Même / Same, Même que / Same as, Bilingue / Bilingual

La septième catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est une réponse Même / Same, Même que / Same as, ou Bilingue / Bilingual.

Lisez le chapitre IX, Réponses Même / Same, Même que / Same as, Bilingue / Bilingual dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Utilisez les écrans ci-dessous et assignez un code valide à la réponse écrite «same as husband» et indiquez la description du code correspondant dans l'espace prévu à la suite des écrans.

Écran de codage

```
           RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                  CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE              14:58:23.3

Réponse écrite à coder                                               Type  Code
 SAME AS HUSBAND                                                     --------
Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
                                                                             _
                                                                             _
                                                                             _
ID: 61001058 075 7     20
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:   7
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ      17/01/96
MCULTAL3                         CULTURELLE                           17:00:29.1

                      Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : ÉPOUX/ÉPOUSE DE PERSONNE 1
Date-naissance   : 03/03/36                 Sexe  : F
Lang officielle  : ANGLFRE
Lang non-offic   : AUCUNE
                 :
Langue parlée    : SAME AS HUSBAND
Lang maternelle  : FRENCH
Lieu-naissance   : QUEBEC
Citoyenneté      : CANNAIS
Immigrant reçu   :          Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique    : FRENCH CANADIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :           Indien Inscrit  : NON       Sur/Hors-réserve .
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

XI. Autres catégories de réponses

La dernière catégorie de réponse que vous pouvez rencontrer est celle des réponses qui ne correspondent à aucune des catégories décrites précédemment.

Lisez le chapitre X, Autres catégories de réponses dans votre Manuel des procédures, puis retournez au présent guide et faites les exercices suivants.

Exercice 1

Utilisez les écrans ci-dessous et complétez les questions (i) et (ii) à la page suivante.

Écran de codage

```
             RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                    COOAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE              14:58:23.3

 Réponse écrite à coder                                               Type  Code
 BANGUBANGA                                                           --------
 Phrases retournées par CART                                    Codes    (S)élect.
                                                                             -
                                                                             -
                                                                             -
 IO: 610D1058 075 7     20
============================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:   7
 Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

Écran culturel

```
NOISCULT     RECENSEMENT-OE-LA-POPULATION-1996/CDDAGE-AUTOMATISÉ       17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                            17:00:29.1

                       Réponses écrites et cases à cocher
 Lien avec pers1   : FRERE/SOEUR
 Oate-naissance    : 03/03/36                Sexe  :  M
 Lang officielle   : ANGSEUL
 Lang non-offic    : BANGUBANGA
                   :
 Langue parlée     : BANGUBANGA
 Lang maternelle   : BANGUBANGA
 Lieu-naissance    : AFRICAN
 Citoyenneté       : CANNAT
 Immigrant reçu    :           Année-immigratn  : 1991
 Orig ethnique     : AFRICAN
                   :
 Grpe de la pop    :
                   :
 Type autochtone   :           Indien Inscrit  : NON       Sur/Hors-réserve  :
 Bande indienne    :
 IO: 610D1058 075 0D01
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

(i) Faites un «X» à côté des réponses valides. Quelle étape suivante ne fait pas partie de la procédure pour coder la réponse apparaissant dans l'écran de codage.

a) Examinez la réponse à coder. ___

b) Cherchez la réponse dans le Cahier des codes de langue. ___

c) Genre de réponse n'appartenant pas aux catégories décrites précédemment. ___

(ii) Encerclez la bonne réponse. Dans ce cas, le code à valider pour la réponse «Bangubangu» apparaissant dans l'écran de codage est :

	Description	Code
a)	Pseudo-langue belge / Pseudo-Language Belgian	(179)
b)	Luxembourgeois / Luxemburgish	(013)
c)	Biélorusse / Byelorussian	(039)
d)	Bulgare / Bulgarian	(040)
e)	Baloutchi / Baluchi	(054)
f)	Bhojpuri / Bhojpuri	(074)
g)	Aucune de ces réponses	

Exercice 2

Faites un «X» à côté des réponses écrites qui constituent d'autres types de réponses.

a) ___ Ce n'est pas de vos affaires / None of your business
b) ___ Flamand / Flemish
c) ___ Anglais-français / English-French
d) ___ Je ne sais pas / I don't know
e) ___ Pashtou / Pashto
f) ___ Pidgin
g) ___ Gin
h) ___ Italien / Italian
i) ___ Catalan
j) ___ Pourquoi voulez-vous savoir cela? / Why do you want to know?
k) ___ Comox
l) ___ Je m'en fiche / I don't care
m) ___ Heinz 57
n) ___ Khmer
o) ___ Jamais de la vie / Not in your life
p) ___ Romanche / Romansch
q) ___ Mars
r) ___ Je ne veux pas vous le dire / I don't want to tell you
s) ___ Je suis sourd / I am deaf
t) ___ I don't understand the question / Je ne comprends pas la question
u) ___ Beau-frère / Brother-in-law

XII. Exercices de révision

Voici une série d'exercices qui englobent toute la matière étudiée jusqu'ici dans le présent guide. Dans tous les cas, déterminez la catégorie de réponse, et indiquez le code à lui attribuer et la description qui correspond à celle-ci.

Exercice 1

Écran de codage

```
                RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
 MMANUAL3                       CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE            14:58:23.3
 Réponse écrite à coder                                                     Type  Code
 BILINGUAL                                                                  --------
 Phrases retournées par CART                                      Codes   (S)élect.
                                                                               -
                                                                               -
                                                                               -
 ID: 61001058 075 7    20
================================================================================
 Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:   7
 Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
 NDISCULT      RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ          17/01/96
 MCULTRL3                          CULTURELLE                              17:00:29.1
                          Réponses écrites et cases à cocher
 Lien avec pers1   : ÉPOUX/ÉPOUSE
 Date-naissance    : 03/03/36               Sexe : M
 Lang officielle   : ANGFRE
 Lang non-offic    : AUCUNE
                   :
 Langue parlée     : BILINGUAL
 Lang maternelle   : ENGLISH
 Lieu-naissance    : ONTARIO
 Citoyenneté       : CANNAIS
 Immigrant reçu    :              Année-immigratn :
 Orig ethnique     : IRISH
                   :
 Grpe de la pop    :
                   :
 Type autochtone   :          Indien Inscrit : NO        Sur/Hors-réserve :
 Bande indienne    :
 ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                    FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**____________________

Exercice 2

Écran de codage

```
         RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE             14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                          Type  Code
BABY ITALIAN                                                    --------
Phrases retournées par CART                                 Codes  (S)élect.
                                                                     -
                                                                     -
                                                                     -
ID: 61001058 075 7    20
=========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage     Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT    RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ         17/01/96
MCULTRL3                        CULTURELLE                              17:00:29.1
                       Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : FILS/FILLE
Date-naissance   : 03/03/95              Sexe  : M
Lang officielle  : NANGFRA
Lang non-offic   : ITALIAN
                 :
Langue parlée    : BABY ITALIAN
Lang maternelle  : ITALIAN
Lieu-naissance   : ONTARIO
Citoyenneté      : CANNAIS
Immigrant reçu   :               Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique    : ITALIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :               Indien Inscrit  : NON      Sur/Hors-réserve :
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ______________________

Exercice 3

Écran de codage

```
         RECENSEMENT DE LA PDPULATIDN DE 1996 / CDDAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3               CDDAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE              14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                           Type   Code
CHIN                                                                 --------
Phrases retournées par CART                                Codes   (S)élect.
                                                                         -
                                                                         -
                                                                         -
ID: 61001058 B75 7    20
============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:   7
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID CDMET FIN
```

Écran culturel

```
NOISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-PDPULATIDN-1996/CDDAGE-AUTDMATISÉ      17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                          17:B0:29.1
                     Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1   : PERSONNE 1
Oate-naissance    : 03/03/36               Sexe : M
Lang officielle   : ANGSEUL
Lang non-offic    : CHINESE
                  :
Langue parlée     : CHIN
Lang maternelle   : CHIN
Lieu-naissance    : ONTARIO
Citoyenneté       : CANNAIS
Immigrant reçu    :        Année-immigratn : N/A
Orig ethnique     : CHINESE CANADIAN
                  :
Grpe de la pop    :
                  :
Type autochtone   :        Indien Inscrit : NON      Sur/Hors-réserve :
Bande indienne    :
IO: 610B1058 B75 B0B1
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                   FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ____________________

Exercice 4

Écran de codage

```
              RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ       17/01/96
MMANUAL3                CODAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B             12:39:57.7

Réponse écrite à coder                                                    Type  Code
CHIPPEWA AND INDIAN                                                       --------
Phrases retournées par CART                                         Codes    (S)élect.
                                                                                 -
                                                                                 -
                                                                                 -
ID: 61001058 031 2     23
===============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage             Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                           17:00:29.1

                         Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : PERSONNE 1
Date-naissance   : 03/03/36               Sexe  :  M
Lang officielle  :  ANGSEUL
Lang non-offic   : INDIAN LANGUAGE (CHIPPEWA)
                 :
Langue parlée    :  ENGLISH AND CHIPPEWA
Lang maternelle  :  CHIPPEWA AND INDIAN
Lieu-naissance   :  ONTARIO
Citoyenneté      :  CANNAIS
Immigrant reçu   :           Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique    : CHIPPEWA AND ENGLISH
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :           Indien Inscrit  : OUI        Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                       FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

Exercice 5

Écran de codage

```
        RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3            CODAGE INTERACTIF - LANGUE NON-OFFICIELLE          12:47:53.6
Réponse écrite à coder                                              Type   Code
DACO                                                                  --------
Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.


ID: 61001002 005 1     16
=========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr:   1
Cases cochées et Réponses écrites
ANGSEUL


Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
I026 LE CODEUR EST AUTORISÉ À INSCRIRE UN CODE VALIDE.
```

Écran de culturel

```
NDISCULT   RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                         CULTURELLE                           17:00:29.1

                  Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : PERSONNE 1
Date-naissance   : 03/03/36            Sexe  : M
Lang officielle  : ANGFRAN
Lang non-offic   : DACO
                 :
Langue parlée    : ENGLISH
Lang maternelle  : ENGLISH
Lieu-naissance   : ONTARIO
Citoyenneté      : CANNAIS
Immigrant reçu   :           Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique    : CANADIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :           Indien Inscrit  : NON      Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                     FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:________________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

Exercice 6

Écran de codage

```
MMANUAL3    RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
                CODAGE INTERACTIF - LANGUE MATERNELLE 2B                 12:39:57.7
Réponse écrite à coder                                                Type  Code
BEBE DE NEUF MOIS                                                     --------
Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
                                                                          -
                                                                          -
                                                                          -
ID: 61001058 031 2     23
==================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  2
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                      CULTURELLE                                17:00:29.1
                   Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1   : FILS / FILLE
Date-naissance    : 03/03/95              Sexe  :  M
Lang officielle   : NANGFRA
Lang non-offic    : AUCUNE
                  :
Langue parlée     : BEBE
Lang maternelle   : BEBE DE NEUF MOIS
Lieu-naissance    : CANNAIS
Citoyenneté       :
Immigrant reçu    :          Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique     : FRANÇAIS CANADIEN
                  :
Grpe de la pop    :
                  :
Type autochtone   :          Indien Inscrit  : NON       Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ______________________

Exercice 7

Écran de codage

```
         RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / COOAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                  COOAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE            14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                            Type  Code
INDIAN                                                            --------
Phrases retournées par CART                                  Codes   (S)élect.
                                                                         _
                                                                         _
                                                                         _
ID: 61001058 075 7    20
=============================================================================
Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites

Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALIO COMET FIN
```

Écran culturel

```
NOISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/COOAGE-AUTOMATISÉ       17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                            17:00:29.1

                       Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1    : GRANPÈRE
Oate-naissance     : 03/03/36              Sexe : M
Lang officielle    : ANGSEUL
Lang non-offic     : INDIAN
                   :
Langue parlée      : INDIAN
Lang maternelle    : INDIAN
Lieu-naissance     : BRITISH COLOMBIA
Citoyenneté        : CANNAIS
Immigrant reçu     :          Année-immigratn : N/A
Orig ethnique      : NORTH AMERICAN INDIAN
                   :
Grpe de la pop     :
                   :
Type autochtone    :          Indien Inscrit : OUI      Sur/Hors-réserve :
Bande indienne     :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIOE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                     FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ______________________

Exercice 8

Écran de codage

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                      CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE        14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                            Type  Code
MAHWARI                                                           --------
Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
 MARWARI                                                       006       _
                                                                         _
                                                                         _
ID: 61001058 075 7    20
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage         Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ          17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                            17:00:29.1
                         Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : PERSONNE 1
Date-naissance   : 03/03/36           Sexe  : M
Lang officielle  : ANGSEUL
Lang non-offic   : MAHRWARI
                 :
Langue parlée    : MAHWARI
Lang maternelle  : MAHRWARI
Lieu-naissance   : INDIA
Citoyenneté      : CANNAT
Immigrant reçu   :          Année-immigratn : 1976
Orig ethnique    : INDIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :            Indien Inscrit : NON      Sur/Hors-réserve
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**____________________

Exercice 9

Écran de codage

```
              RECENSEMENT OE LA POPULATION OE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
 MMANUAL3                   COOAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE            14:58:23.3

 Réponse écrite à coder                                               Type  Code
  ENGLISH (BABYTALK)                                                  --------
 Phrases retournées par CART                                   Codes   (S)élect.
                                                                           _
                                                                           _
                                                                           _

 ID: 61001058 075 7    20
=============================================================================
 Oonnées pour la même question de chaque membre du ménage       Persnr:   7
 Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER UALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
 NOISCULT     RECENSEMENT-OE-LA-POPULATION-1996/COOAGE-AUTOMATISÉ         17/01/96
 MCULTRL3                             CULTURELLE                          17:00:29.1

                        Réponses écrites et cases à cocher
 Lien auec persl  : FILS/FILLE
 Oate-naissance   :  03/03/95              Sexe  :  M
 Lang officielle  :  ANGSEUL
 Lang non-offic   :  AUCUNE
                  :
 Langue parlée    : ENGLISH (BABYTALK)
 Lang maternelle  : LEARNING ENGLISH
 Lieu-naissance   : SASKATCHEWAN
 Citoyenneté      : CANNAIS
 Immigrant reçu   :           Année-immigratn  : N/A
 Orig ethnique    : ENGLISH GERMAN, UKRAINIAN
                  :
 Grpe de la pop   :
                  :
 Type autochtone  :           Indien Inscrit  :NO       Sur/Hors-réserue  :
 Bande indienne   :
 IO: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ____________________

Exercice 10

Écran de codage

```
               RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                     CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE              14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                                 Type  Code
 SAME                                                                  --------
Phrases retournées par CART                                      Codes    (S)élect.
                                                                              -
                                                                              -
                                                                              -
ID: 61001058 075 7    20
==========================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:   7
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT      RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ       17/01/96
MCULTRL3                            CULTURELLE                           17:00:29.1
                         Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec persl  :FILS/FILLE
Date-naissance   :03/03/36                 Sexe  :  M
Lang officielle  : ANGSEUL
Lang non-offic   : AUCUNE
                 :
Langue parlée    : SAME
Lang maternelle  : SAME
Lieu-naissance   : ALBERTA
Citoyenneté      : CANNAIS
Immigrant reçu   :          Année-immigratn  : N/A
Orig ethnique    : CANADIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :           Indien Inscrit  : NON      Sur/Hors-réserve :
Bande indienne
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                       FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

Exercice 11

Écran de codage

```
          RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ     17/01/96
MMANUAL3                  CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE            14:58:23.3

Réponse écrite à coder                                              Type   Code
 GORKHALI                                                           --------
Phrases retournées par  CART                                   Codes    (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -
ID: 61001058 075 7     20
===============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage        Persnr:   7
Cases cochées et Réponses écrites



Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT    RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                          CULTURELLE                          17:00:29.1
                          Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : ÉPOUX/ÉPOUSE
Date-naissance   : 03/03/36                 Sexe  :  M
Lang officielle  : ANGSEUL
Lang non-offic   : GORKHALI, HINDI
                 :
Langue parlée    . GORKHALI
Lang maternelle  :  GORKHALI
Lieu-naissance   : INDIA
Citoyenneté      : CANNAT
Immigrant reçu   :              Année-immigratn  : 1989
Orig ethnique    :  INDIAN
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :              Indien Inscrit  : NON      Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE: ______________________________

CODE: __________ **DESCRIPTION:** ______________________

Exercice 12

Écran de codage

```
MMANUAL3        RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
                         CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE                   14:58:23.3
Réponse écrite à coder                                                  Type  Code
BILINGUAL                                                               ----------
Phrases retournées par CART                                    Codes   (S)élect.
                                                                            -
                                                                            -
                                                                            -
ID: 61001058 075 7    20
=================================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:  7
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT     RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ        17/01/96
MCULTRL3                       CULTURELLE                               17:00:29.1
                      Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1   : FILS/FILLE
Date-naissance    : 03/03/36            Sexe  :  M
Lang officielle   : ANGFRE
Lang non-offic    : AUCUNE
                  :
Langue parlée     : BILINGUAL
Lang maternelle   : ENGLISH
Lieu-naissance    : ONTARIO
Citoyenneté       : CANNAIS
Immigrant reçu    : .            Année-immigratn : N/A
Orig ethnique     : CANADIAN
                  :
Grpe de la pop    :
                  :
Type autochtone   :            Indien Inscrit : NON       Sur/Hors-réserve  :
Bande indienne    :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
      AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                    FIN    :
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

Exercice 13

Écran de codage

```
            RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 1996 / CODAGE AUTOMATISÉ      17/01/96
MMANUAL3                   CODAGE INTERACTIF - LANGUE PARLÉE              14:58:23.3

Réponse écrite à coder                                              Type   Code
INDIAN                                                              --------
Phrases retournées par CART                                   Codes    (S)élect.
                                                                            _
                                                                            _
                                                                            _

ID: 61001058 075 7     20
==============================================================================
Données pour la même question de chaque membre du ménage          Persnr:   7
Cases cochées et Réponses écrites




Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>  PLUS  +HAUT +BAS  REFER VALID COMET FIN
```

Écran culturel

```
NDISCULT    RECENSEMENT-DE-LA-POPULATION-1996/CODAGE-AUTOMATISÉ       17/01/96
MCULTRL3                         CULTURELLE                           17:00:29.1

                   Réponses écrites et cases à cocher
Lien avec pers1  : FRERE/SOEUR
Date-naissance   : 03/03/36              Sexe : M
Lang officielle  :  ANGSEUL
Lang non-offic   : INDIAN LANGUAGES
                 :
Langue parlée    :  INDIAN
Lang maternelle  :  INDIAN
Lieu-naissance   :  MANITOBA
Citoyenneté      :  CANNAIS
Immigrant reçu   :           Année-immigratn : N/A
Orig ethnique    : NAI
                 :
Grpe de la pop   :
                 :
Type autochtone  :            Indien Inscrit : NON      Sur/Hors-réserve :
Bande indienne   :
ID: 61001058 075 0001
Enter-PF1---PF2---PF3---PF4---PF5---PF6---PF7---PF8---PF9---PF10--PF11--PF12---
     AIDE  HAUT  BAS   <<<<  >>>>                                      FIN
```

CATÉGORIE DE RÉPONSE:______________________________

CODE:__________ **DESCRIPTION:**______________________

XIII. Conclusion

Maintenant que vous avez lu le manuel des procédures et que vous avez fait les exercices inclus dans le présent guide de formation, vous êtes prêt à utiliser le système CART.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à demander des éclaircissements à votre surveillant.

Vous trouverez, dans le manuel du surveillant, les réponses aux questions posées dans le guide de formation.